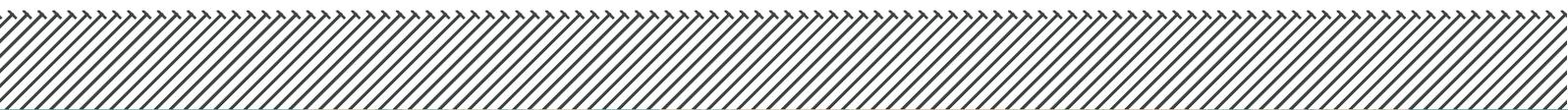


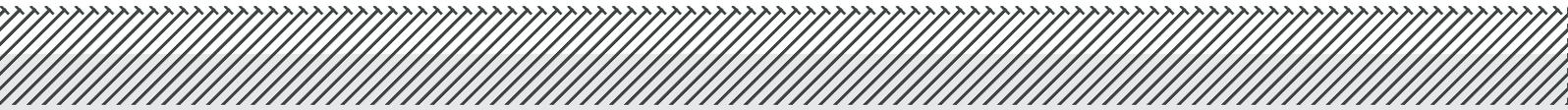
AILD

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL
DOS LUSODESCENDENTES



L I T E R A N T O

LITTÉRATURE D'ENFANCE ET JEUNESSE LUSOPHONE EN FRANCE



LITTÉRATURE D'ENFANCE
ET JEUNESSE LUSOPHONE
EN FRANCE

| **L I T E R A N T O**

Synopsis

L'importance de l'enseignement du portugais depuis la petite enfance et la richesse littéraire qu'il contient en raison de sa multiplicité culturelle et civilisationnelle l'a donné envie de faire la promotion de la littérature lusophone en France et, surtout, de la littérature pour les enfants et pour la jeunesse.

Sara Novais Nogueira autrice et responsable du projet est titulaire d'une licence en éducation et d'un master en langues, littératures et civilisations étrangères - spécialité portugais (domaine de recherche) et, pour elle, associer éducation et littérature est fondamental.

Par conséquent, ce projet est né de la nécessité de rendre plus connue le domaine de la littérature d'enfance et de jeunesse lusophone, en France, afin que les enfants lusodescendants aient un plus grand contact avec la langue, la littérature et la civilisation lusophone (surtout aux parents/éducateurs/professeurs/famille/amis...). L'objectif principal est d'inviter des écrivains lusophones à parler de leurs livres (à Paris) et de



diffuser leurs travaux, ainsi que de créer des activités liées à la lecture, à la littérature et au théâtre pour stimuler la curiosité pour la connaissance de la langue portugaise. Et pour cela, il est essentiel que les parents, la communauté éducative et la communauté locale travaillent ensemble comme dans un orchestre ou tous jouent la même mélodie pour qu'elle soit parfaite, car l'enfant est un diamant à polir dès le plus jeune âge. Elle souhaite vivement que la communauté lusophone vivant en France continue à assurer à ses jeunes la continuité avec la langue, la culture et la civilisation lusophones. Cela devrait être un héritage à maintenir. Garder notre langue vivante est renforcer les liens avec notre langue maternelle.





Selon Vygotsky, "l'environnement social de l'individu qui utilise la seconde langue en tant que forme de communication influence le processus d'acquisition de la deuxième langue". Tout au long de sa vie, que ce soit dans l'environnement familial, à l'école ou dans la société l'enfant va développer et acquérir diverses compétences. Avec la pluralité culturelle en vigueur et visible dans cette réalité globalisante que nous vivons est de plus en plus fondamental de préparer les enfants à agir en tant qu'êtres sociaux dans le monde. Et enseigner la langue portugaise est, à mon avis, les préparer à affronter le monde.

BIO

SARA NOVAIS NOGUEIRA

Organisatrice, modératrice
et conteuse d'histoires

Née au Portugal. Suite à l'obtention d'une licence en Sciences de L'éducation (faite avant l'accord de Boulogne) elle a travaillé comme éducatrice/institutrice au Portugal. Elle s'installe à Paris en 2012 où elle a travaillé comme éducatrice/institutrice et a donné des cours de tutorat de portugais à la faculté Paris 4 – Sorbonne. Titulaire d'un master en Langues, Littératures et Civilisations Étrangères - spécialisation de Portugais avec un travail de recherche sur la présence de la littérature brésilienne et africaine d'expression lusophone dans les manuels scolaires au Portugal et l'influence du marché éditoriale dans cette présence.



Elle a fait partie de la commission de l'organisation du Printemps Littéraire Brésilien. Elle participe à certaines conférences internationales liées à la littérature lusophone et à l'éducation. Directrice du conseil culturel de l'A.I.L.D. (Association Internationale des Lusodescendants), en France. Elle a fait partie du groupe de traduction Esther et Mapas do Confinamento en tant que traductrice. Elle a participé et participe en tant que modératrice dans plusieurs activités en matière d'éducation et de littérature lusophone. Elle est le mentor de ce projet LITERANTO (littérature d'enfance et de jeunesse lusophone) en France.

BIO

LEONARDO TONUS

Co-organisateur de l'Université Sorbonne et modérateur

Maître de Conférences Habilité à diriger des recherches à Sorbonne Université. Il a été nommé, en 2015, Conseiller Littéraire pour le Salon du Livre de Paris et a organisé, en 2016, l'exposition « Oswald de Andrade : passeur anthropophage » au Centre Georges Pompidou. Décoré Chevalier des Palmes Académiques, en 2014 et Chevalier des Arts et des Lettres, en 2015, il a publié de nombreux articles sur des auteurs brésiliens contemporains et a coordonné la publication de plusieurs essais et anthologies littéraires, notamment, La littérature brésilienne contemporaine — spécial Salon du Li-



vre de Paris 2015 (Revista Pessoa, 2015) et Min al mahjar ila al watan ((Revista Pessoa/Editora Mombak; Abu Dhabi Department of Culture and Tourism/Kalima, 2019). Organisateur du Festival Printemps Littéraire Brésilien et du Projet MIGRA, il est l'auteur de trois recueils de poèmes : Agora vai ser assim (Editora Nós, 2018), Inquietações em tempos de insônia (Editora Nós, 2019) et Diários em mar aberto (Folhas de Relva Edições, 2021).

BIO

CLAÚDIA NINA

Écrivaine invitée

Journaliste et écrivaine. Autrice des livres pour enfants *A barca dos feiosos*, *Nina e a Lamparina*, *A misteriosa mansão do misterioso Senhor Lam* et *A Repolheira*, illustrés par l'espagnole Raquel Diaz Reguera. Elle a publié les romans *Esquecer-te de mim*, *Paisagem de porcelana* (finaliste du prix Rio) et récemment *Benedita* (Dialogar) et *Jasmins* (Maralto). Elle rédige une chronique mensuelle sur le site web du journal *Rascunho*. Son premier livre pour la jeunesse, *Amor de longe*, a été publié en



2017 par *Ficções*. Elle a publié des nouvelles dans des anthologies, des journaux et des magazines. Ses derniers livres pour enfants sont *Ana Centopeia*, une relecture de Kafka pour l'univers des enfants, et *A coruja e o mondrongo*, tous deux chez RHJ. Elle a un podcast disponible sur plusieurs plateformes, comme Spotify, avec des histoires racontées par l'autrice elle-même. Elle est chroniqueuse du magazine *Reader's Digest Selections*.

BIO

ROSABELA AFONSO

Écrivaine invitée

Elle est née et vit à Lisbonne. Elle a obtenu une licence en Langues et Littératures Modernes à l'Université Nova de Lisboa.

Elle a rejoint la RTP en 1974 où elle y a travaillé pendant 30 ans dans différents domaines. Elle est titulaire de la carte professionnelle de journaliste n° 3946^a et a dirigé la délégation Afrique de RTP au Mozambique. En 2005, elle a signé un protocole avec TVS, la télévision chinoise, pour la production de documentaires en Europe. En 2009, elle a fondé l'ACCIG - Association pour la culture, la connaissance et l'égalité des sexes. Elle a participé aux éditions "Poiesis Vol. XVII" et "Roteiro(s) da Alma", avec des poèmes et des nouvelles. Elle est l'autrice de la collection "Les femmes et la République", composée en six volumes. Elle est également l'autrice des biographies de "Maria de Lourdes,



Curiosa e Brilhante" et "Os Tempos de Sophia", de la réalité fictive "O Visionário", de la pièce de théâtre "Maria e Sophia, Confidências e Desabafos", "O Chá da Joaquina - crónica de costumes" et "O homem que atirou o cão pela janela", une mise en garde contre la maltraitance des enfants et des adolescents. Elle a participé aux livres "Viagens II" et "O Voluntário", ce dernier dans le style "cadavre exquis", ainsi qu'à plusieurs nouvelles et poèmes. Commissaire de la première édition de la SAM – Semaine Art Femme au Portugal. Autrice du projet "Mangualde, ville d'histoires", dont la figure centrale est Ana de Castro Osório.

R É S U M É D E L ' É V É N E M E N T

EVÉNEMENT EN PRÉSENTIEL

Présentation des écrivains lusophones en France

Table ronde Université de la Sorbonne - Paris 4

Table ronde à la Bibliothèque Calouste Gulbenkian - Paris

Histoires pour enfants à la Bibliothèque Calouste Gulbenkian – Paris

DATE ET LIEU

12 octobre 2022

11h00 Université de la Sorbonne - Paris 4

16h00 Bibliothèque Calouste Gulbenkian - Paris

17h00 Bibliothèque Calouste Gulbenkian - Paris - Hybride (Zoom)

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



**LOGO
UN SORBONNE
PARIS IV**

PARTENAIRES DES MÉDIAS

PORTUGAL RDPI | Descendências Magazine

FRANCE LusoJornal | Bom dia | Radio Arc en Ciel

BRÉSIL Mundo Lusíada

ALLEMAGNE Portugal Post

C O N T A C T S

GESTION DE PROJET

Cristina Passas

cristinapassas@aild.pt

RESPONSABLE DU PROJET

Sara Novais Nogueira

saranogueira@aild.pt

DÉPARTEMENT COMMUNICATION

Diana Correia

dianacorreia@aild.pt

DIRECTEUR ARTISTIQUE

Jorge Vilela

jorgevilela@aild.pt

AILD - Association Internationale des Lusodescendants

Délégation FRANCE

franca@aild.pt

ASSOCIATION INTERNATIONALE
DES LUSODESCENDANTS



L I T E R A N T O

AILD | aild@aild.pt | www.aild.pt

LITTÉRATURE D'ENFANCE ET JEUNESSE LUSOPHONE EN FRANCE